

GUÍA SOBRE EL PODER JUDICIAL EN LENGUAS DE PUEBLOS ORIGINARIOS

1. ¿Cuál es la labor del Poder Judicial?

El Poder Judicial es uno de los tres Poderes del Estado de Chile junto al Ejecutivo y el Legislativo. Su función es administrar justicia de manera honesta, oportuna, confiable y eficiente, bajo el concepto de servicio de calidad a las personas, donde prima el respeto de los Derechos Humanos y la No Discriminación¹.

2. ¿Cómo se compone el Poder Judicial?

Está compuesto por tribunales autónomos e independientes. En su cúspide está la Corte Suprema. Bajo la Corte Suprema se encuentran 17 Cortes de Apelaciones ubicadas en las distintas regiones, las que se encargan de revisar las decisiones de los 465 tribunales de primera instancia y se aseguran que los procesos y procedimientos legales sean seguidos correctamente.

Los tribunales de primera instancia se dividen en Civiles, Familia, Garantía y Tribunales Orales en Lo Penal, Letras del Trabajo y Cobranza, y Letras con Competencia Común o Mixta². En estos se resuelven inicialmente los conflictos de la población, dado que son el primer tribunal donde el ciudadano debe acudir para solucionar alguna causa.

En las Cortes de Apelaciones, además, revisan recursos, que se pueden presentar directamente en éstas, por omisión ilegal o arbitraria de derechos y garantías de las personas (recursos de protección)³, y vulneraciones del derecho a la libertad y seguridad individual, como detenciones de carácter ilegal (recursos de amparo)⁴.

Los Juzgados de Policía Local son tribunales especiales supervisados por el Poder Judicial, pero que no pertenecen a la institución y que dependen administrativamente de la municipalidad de la comuna donde se ubican. En ellos se tramitan causas sobre infracciones a la ley de tránsito, protección de derechos del consumidor, de vivienda y urbanismo, entre otras materias⁵.

Frente a un caso ¿a qué Tribunal debo dirigirme?⁶

En caso de que sea una materia civil, como por ejemplo indemnizaciones de perjuicios o término del contrato de arrendamiento, la persona puede presentar, a través de un abogado, la acción correspondiente en un Juzgado Civil. Todas las personas que no puedan costear un abogado o abogada (bajo calificación socio económica) tienen derecho a representación jurídica profesional y gratuita, a través de la Corporación de Asistencia Judicial⁷.

Las materias como incumplimientos de contrato de trabajo, infracción a las normas del Código del Trabajo o despidos injustificados, son resueltas por los Juzgados Laborales.

Algunos hechos de violencia intrafamiliar, pensiones alimenticias, relación directa y regular, divorcios o relaciones familiares, son resueltos por los Tribunales de Familia.

Por último, si se trata de un conflicto penal, este es resuelto por un Juzgado de Garantía o Tribunal Oral en lo Penal. La Defensoría Penal Pública entrega servicio gratuito de defensa si usted no cuenta con recursos para pagarlo. Quienes tengan ingresos, deberán pagar parte o el valor total del arancel. Los adolescentes —mayores de 14 y menores de 18 años— no pagarán el servicio, cualquiera sea su situación económica⁸.

3. Derechos y deberes frente a la justicia⁹

Derechos:

- Recibir un trato digno e igualitario por parte de las autoridades y funcionarios del Poder Judicial, sin distinción alguna.
- Derecho a un recurso judicial efectivo.
- Que el Poder Judicial proporcione toda la información disponible, salvo la reservada por ley.
- Recibir información en un lenguaje claro y sencillo.
- Realizar reclamos, sugerencias y peticiones.
- Recibir una respuesta oportuna a las peticiones realizadas.

- Puntualidad en la atención.
- Conocer la identidad de la persona que brinde la atención.
- Exigir reserva de la información en aquellos casos que así lo establezca la ley.
- Que la comparecencia ante los tribunales tenga el menor costo posible.

Deberes:

- Respetar a los funcionarios y autoridades que atienden.
- Respetar las condiciones de atención.
- Respetar los bienes y dependencias.

a) Víctima¹⁰

- Solicitar medidas de protección frente a hostigamientos, amenazas o atentados en su contra o de su familia.
- Presentar querrela.
- Ejercer contra el imputado las acciones para perseguir las responsabilidades civiles, como demandas de indemnización.
- Ser oída por el fiscal y el tribunal antes de una resolución que ponga fin al caso.
- Impugnar el sobreseimiento temporal o definitivo o la sentencia absolutoria.

b) Imputado¹¹

- Recibir información clara y específica de los hechos imputados.
- Que se respete la presunción de inocencia.
- Ser asistido por un abogado desde el inicio de la investigación.
- Solicitar diligencias a los fiscales destinadas a desvirtuar las imputaciones.
- Pedir directamente al juez que cite a una audiencia para declarar.
- Solicitar que se active la investigación y conocer su contenido, salvo en los casos se haya declarada secreta y sólo por el tiempo autorizado para tal reserva.
- Pedir al tribunal el sobreseimiento definitivo de la causa y recurrir contra la resolución que lo rechazare.
- Guardar silencio, lo que no debe ocasionar ninguna consecuencia legal adversa.
- No ser sometido a tortura ni a otros tratos crueles, inhumanos o degradantes.
- No ser juzgado en ausencia.

4. ¿Dónde puedo revisar mis causas?¹²

Ingrese a www.oficinajudicialvirtual.cl con su cédula de identidad y Clave Única, luego en el costado izquierdo encontrará la opción denominada "Mis Causas", y en ella podrá visualizar todas las causas en que haya sido agregado como litigante con su RUT.

5. ¿Cómo puedo acceder a información de contacto sobre los tribunales del país?

Para conocer información sobre números de teléfonos y correos de contacto debe ingresar a <https://www.pjud.cl/post/tribunales-del-pais>, luego seleccionar el tipo de tribunal. Posteriormente, se desplegará un mapa para la selección de la jurisdicción y, luego, una pestaña para realizar la selección del tribunal. Al efectuarla, se abrirá la descripción y un botón denominado "Guía de Atención de Público durante la Pandemia", donde estará la información de contacto¹³.

1. Disponible en: https://www.bcn.cl/formacioncivica/detalle_guia?h=10221.3/45682 y <https://www.pjud.cl/post/que-es-el-poder-judicial>

2. <https://www.pjud.cl/post/que-es-el-poder-judicial>

3. Código Ciudadano: ¿Qué es un recurso de protección? Disponible en: <https://radio.pjud.cl>

4. Código Ciudadano: ¿Qué es un recurso de amparo? Disponible en: <https://radio.pjud.cl>

5. Noticiero Judicial: Cápsula Educativa Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=Y7Y-C9hng>

6. Noticiero Judicial: Cápsula Educativa. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=eBLV6McGTFg&ab_channel=PoderJudicialChile

7. Disponible en: <http://www.cajmetro.cl/quien-puede-ser-nuestro-usuario/>

8. Disponible en: https://www.dpp.cl/pag/80/49/defensa_penal

9. Disponible en: <http://catalogo.pjud.cl/catalogo/?post=84>

10. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=UGel222acqU&ab_channel=PoderJudicialChile

11. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=i-3QysvCQvg>

12. Disponible en: <https://oficinajudicialvirtual.pjud.cl/home/FAQ.php>

13. Corte de Puerto Montt implementa acceso remoto a información de monitores de salas de audiencias. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=sBYUSnCedY&list=PLIM1Z2DRWDPY1V83YVbHib0mR3LXevv&index=25>

GUÍA DE ACCESO A LA JUSTICIA PARA CIUDADANAS Y CIUDADANOS DE PUEBLOS ORIGINARIOS



AYMARA

PODER JUDICIAL TOQET GUIA YANAPT'A PUEBLOS ORIGINARIOS JUPANAKAN ARUNAKAPAN PARLASIRINAKATAKI

1. ¿kunas Poder Judicialan lurañapajj?

Poder Judicialajj Chile markan utjki kimsa poderanaka uka mayniriwa, Poder Ejecutivo ukat Legislativo ukanakampi chikaw irnaqe. Taqe kunas cheqapar apasiñapataki uchatawa, ukajj cheqaparu ukat jank'aki justiciaj lurasinañapataki, ukhamat jaqenakarojj mä suma servicio churapjje, nayrarojj uchasiwa Jaqenakan Derechonakapa ukat Jan Yaqhachaña¹.

2. ¿kunjam wakicht'atas Poder Judicialajj?

Wakicht'atawa Tribunales autónomos ukat independientes. Nayraqatajj uchatawa Corte Suprema. Corte Suprema taypitwa tunka päqallqoni (17) cortes de apelaciones ukanakajj ut'ayatawa mä qhawqa regionanakana ukat encargasipjje 465 tribunalanakana de primera instancia sat uñt'atawa decisionanakapa ukat cheqaparut apasiski procedimientonaka leyirjama janicha uk uñjapjje.

De primera instancia tribunalanakajj dividjasiwa o jaljasiwa akanakaru Civiles, Familia, Garantía, ukat Tribunales Orales en Lo Penal, Letras del Trabajo y Cobranza, y Letras con Competencia Común o Mixta². Akanakawna nayraqatjja jaqenakan chajjwawinaka apasi askichañataki mä acuerdoru purisina jan ukajj juchañchata uñjasisa, niyaqejjay akanakajj nayriri tribunalachejj mä markan jakasiri jaqen sarañapataki ch'ajjwawinakapa askichañapataki uchatawa.

Cortes de Apelaciones ukanakanjja, ukhamaraki, recursonaka süma revisapjje, presentapjje cheqapa recursonaka, kawkirinakti rechasasina jan ukajj jan walisiyapkana ukanaka (ukajj recursos de protección satawa), ukhamat jaqenakan derechonakapa walisiañataki (ukajj recursos de amparo satawa).⁴

Juzgados de Policía Local ukanakajj tribunales especiales sat uñt'atawa ukanakajj poder judicialan supervisatapjje ukampis janiw pertenecepkiti Poder Judicialaru, Juzgado de Policía Local ukajj pertenecepkijewa municipalidaru kawki comunanti ut'ayatapki ukanakaru. Ukanakanjja tramitapjje khitinakati leyes de tránsito ukanak khitinakati jan phoqapki ukat derechos del consumidor jark'añataki, utanakata ukat markan utjarisi jaqenakan suma utjasipjañapataki, ukat yaqha ukham toqenakatwa. ⁵

¿Mä Jan walt'awin uñjasisajj, kawknir tribunalarus sarañaja? 6

Civil toqet jan walt'awinjja, säñani mä jaqejj jan walt'ayata uñjasini ukhajj mä indemnización mayipapawa contrato tukusiwapata, uka jaqejj presentaspa, mä abogado taypita, uka lurañana juzgado civil wakisi. Khititi jan mä abogado pagaña puedkani ukhajj (bajo calificación socio económico) derechoniwa juparu inaki representañapa ma profesional Jurídico, Corporación de Asistencia Judicial taypita.⁷

Kunursati jan phoqaskani mä trabajiña contratorjama, Código del trabajo normanakaparjama jan phoqasiwipajj, sañani jan kawsani trabajot jaqsuta, ukanakajja resuelvepjje juzgados laborales ukanakawa.

Yaqhep Violencia intrafamiliar utjawejj, manq'aña pensión churaña, diborciasina ukat familianakan ch'ajjwawinaka ukanakajj askichasiwa Tribunales de Familia uka cheqanwa. Tukuyañarusti, kunursati mä ch'ajjwawejj penal toqetani ukhajj, akajj resuelvesiwa Juzgado de Garantía jan ukajj Tribunal Oral Penal toqet. Defensoria penal publicajj gratisakwa mä servicio jan ukajj yanapt'a arjjatatañataki churi kunursati jan pagañataki qollqe utjkani ukha. Khitinakanti pagañataki qollqe utjani ukhajj, mä parte pagañapawa jan ukajj phoqatpacha qhawti mayisini uka. Adolescente waynitunaka ukat tawaqetonaka -14 jila märaninaka ukat 18 sullka märaninaka- janiw pagapkaniti uka servicio, qollqeniskpansa janisa.⁸

3. Derechonaka ukat deberenaka Justicia taypina 9

Derechonaka:

- Mä trato digno ukat kirkpaki katoqaña autoridadanakat, ukat poder Judicial funcionario jan kunä toqet yaqhachasisa süma trato jupanakat katoqaña.
- Derechoniwa ma sumä recurso Judicial cheqapar taqe kuns askichañapataki.
- Poder Judicialajj churañapawa kunä informacionati utjki ukanaka, kunati leyimpi jark'ataki ukanakakwa jan kunjamatasa churasinañapakiti.
- Taqe kuna informacionati utjki Ukajj qhana ukat fácil entiendiña amuyt'aña ukhamañapawa.

- Reclamonaka, ewjtt'awi ukat kunti munktana uk mayiña.
- Kunä mayisiwinakati utjki ukanakajj qhana amuyt'aña ukat tiempoparu jaysatañapawa.
- Horaparuw atencionajj churasinañapa.
- Khitis atención churi ukan sutipa uñt'añapawa ljanuw uk yatiñajj jark'atañapakiti.
- Kunä informacionti churki ukjja imasiñapawa kunti liyijj siski ukanaka.
- Tribunalar sarañajj janiw aña jan pagañjama caroñapakiti.

Deberenaka phoqaña:

- Funcionariokaru ukat khitinakati atención churapjje unanakarojj respetasiñapawa.
- Atencionajj kunjam churatañapas uka wakicht'awi respetapjjañapawa.
- Kuna yanakati utjki, sañani tribunal utanaka cocasanaka respetapjjañapawa.

4. Materia penal derechonaka

a) Jan walt'ayawin uñjasiri 10

- Solicitañapawa jark'ataña jan walt'awinakan uñjasisa, amenazanakata, jan Ukajj familiap contra kuna jan wali jan lurasinañapataki.
- Mä keja presentañataki.
- Kunati wakiski ukwa imputado contra lurasinañapa, kunati civil toqet phoqañapani uk mayiñapa, ukanakajj indemnización demanda pagaña.
- Fiscales ukat tribunalanakas ist'añapaw nayraqatjja, janir mä resolución churaskasina mä jan walt'awina.
- Mä reclamo presentaña kunursati mä procedimiento tukuyasini jan ukajj suspensisini khititi acusataki ukajj jan juchanchata uñjasisa uka.

b) Imputat jan ukajj acusata jaqe 11

- Katoqañapawa qhana ukat wakt'iri yatiyawi jan Ukajj informaciona kunanakatsa akusasi uka toqet
- Respetasiñapawa jan juchanispati jan ukajj juchanicha uka yatiñataki
- Mä abogadompi asistitiñapawa qalltatpacha.
- Solicitañapawa jank'aki fiscalanakaru khitinakati jan falcificayañataki acusacionanaka utjki ukanaka.
- Mayni kirkpa mayiñapawa juezaru mä audiencia declarañataki.
- Solicitatajj wasitat investigacionaru mantañapataki ukhamaraki uka toqet uñt'aña mayiñapa, janiw maykaspati kunursati declarataki ukajj jan mayninakampi uñt'ayatañataki uchatani ukat qhawqha tiempoti ukajj imasiñapakiti uka tiempo autorizataki imatañapataki.
- Tribunalaru mayiña juicio suspensisiñapa kuna toqetas uka ukat kuna resolucionati uk rechaski uka contra.
- Amukt'asaki ist'añapa, ukajj janiw kunjamatasa mayjt'aykaniti kunati cheqapaki uka.
- Janipuniw kunjamatasa t'aqesiyata, nuwjata ukat usuchjata, janchi toqetsa ni kunjamatasa jan jaqerjama uñjasitañapakiti mä acusat jaqejj.
- Janiw juzgatañapakiti jan jupajj ukankkasina.

5. ¿kawkjansa causanakaja uñjirikta? 12

www.oficinajudicialvirtual.cl internetan utjki uka cheqaru mantasma cédula de identidad ukat Clave Única ukanakampiw mantasma, qheparusti ch'eqa toqen utjki ukanwa jikjjatata "Mis Causas" uka, ukanwa qhoqata causanaka churatajje ukanaka uñjata litigantjama RUT ukampi.

6. ¿Ukat kunjamatasa jikjjatirikta informaciona aka markan utjki uka tribunalanakata ukhamat jaysañataki?

Uka información uñt'añataki <https://www.pjud.cl/post/tribunales-del-pais> uka cheqaru mantata, ukanwa jikjjatata numero jaysañataki jan ukajj mä correo electrónico apayañataki, ukjjarusti kawknir tribunales wakisi uk ajllita. Ukjjarusti, mä mapa uñstarapitama ukanwa ajllita jurisdicción uka. Kunursati ajllitajjani ukhajja, yaqha uñacht'awi llawirasini ukanjja jikjjatatawa mä jisk'a botón aka sutini "Guía de Atención de Público durante la Pandemia", ukawjanwa mistunejj yatiyawi contactasiñataki.

¹. Jikjjatasmawa aka cheqana: https://www.bcn.cl/formacioncivica/detalle_guia?h=10221.3/45682 y <https://www.pjud.cl/post/que-es-el-poder-judicial>



Guía de Acceso a la Justicia para ciudadanas y ciudadanos de Pueblos Originarios

